



## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK

2007. március 15.

**Koszorúzási ünnepség**  
a magyar forradalom és  
szabadságharc emlékére  
**16 órakor** a VMK előtti té-  
ren, majd koszorúzás az  
1848-49-es emlékműnél

Köszöntő: **Pázmány Péter**  
polgármester

Ünnepi beszéd:

**Bugár Béla,**  
az MKP elnöke

Közreműködik:

**Benkő Géza**  
színművész



2007. március 14. \* 15. évfolyam \* 5.szám \* 5. číslo \* 15. ročník \* 14. marca 2007



3-4

A képviselőtestület ülése /  
Zasadnutie mestskej samosprávy



5-6

Rozhovor s primátorom  
Péterom Pázmányom



8-9

MAX: mozi magyarul is  
V septembri sa otvára MAX



10

Személtelhordás  
Odvoz odpadu



**Itt a tavasz!  
Je tu jar!**

## Kisudvarnoki út - Gyurcsó István utca : gondokat okoznak a kamionok és a teherautók

### Megsínyli az új jelzőlámpa

A Kisudvarnoki út és a Gyurcsó István utca találkozásánál lévő jelzőlámpás útkereszteződést tavaly szeptemberben adták át. Azóta folyamatos problémát jelent, hogy a kamionok és nagyobb teherautók a Gyurcsó István utca felől a Kisudvarnoki útra térve hozzáérnek a jelzőlámpához. A lámpa tartóoszlopa emiatt már jócskán megdőlt, sőt, a lámpa szerkezete is megrongálódott. Pedig a Gyurcsó István utca Észak II. lakótelep felőli szakaszán egyébként jelzőtábla is hirdeti, hogy tilos a tehergépjármű-forgalom.

További problémát jelentenek a temető parkolójában, valamint az azzal szembeni lehülódó-sávban parkoló kamionok is. Ezek egyrészt akadályozzák a forgalmat, másrészt a személyautók nem találnak szabad parkolóhelyet. A városi hivatal építésügyi osztályán megtudtuk, hogy ide márciusban jelzőtáblát helyeznek ki, amely megtiltja, hogy az említett helyeken kamionok és teherautók parkoljanak. - and



## Križovatka Malodvorníckej cesty a ulice L. Gyurcsóa: nákladná doprava spôsobuje problémy / Poškodený semafor treba opraviť

Napriek tomu, že svetelnú križovatku Malodvorníckej cesty a ulice Istvána Gyurcsóa odovzdali len vlni v septembri, kamióny a nákladné autá už stihli niekoľkokrát poškodiť signalizačné zariadenie križovatky. Autá týchto rozmerov sa totiž dotýkajú semaforov, ktoré sa zdeformovali. A to aj napriek tomu, že dopravné značky zo smeru sídlisko Sever II. zakazujú vjazd prejazd nákladnej dopravy.

Nákladné autá a kamióny spôsobujú problémy aj na parkovisku pri cintoríne a v protismere, kde sú pravidelne odstavené. Preto stavebný odbor mestského úradu v marci umiestni dopravné značky zakazujúce zákaz parkovania kamiónov a nákladných áut na spomenutých miestach.



### Oznámenie

Mestský úrad v Dunajskej Strede v zmysle §22, ods. 2, zákona č. 50/1976 Zb. týmto informuje verejnosť o prerokovaní **Zmien a doplnkov 1/2006 k územnoplánovacej dokumentácii** schválenej Uznesením mestského zastupiteľstva v Dunajskej Strede, č. uzn. 5/2005 zo dňa 4.10.2005.

Do textovej a grafickej časti je možné nahliadnuť na oddelení výstavby a dopravy Mestského úradu v Dunajskej Strede, I. posch., č. dv. 220.

### Csallóközi Városok és Falvak Társulása

## Pázmány Péter lemond az elnökségről

**Pázmány Péter** (a képen) polgármester már nem kívánja magát jelöltetni a Csallóközi Városok és Falvak Társulásának elnöki posztjára. Nyolc éven át töltötte be ezt a tisztséget. Lemondási szándékát a tömörülés február végén tartott közgyűlésén jelentette be. Az ülésen nem sikerült megválasztani az utódját, mert **Kvarda József** és **Bastrnák Tibor** azonos mennyiségű szavazatot kapott. Az új elnök személyéről a március 14-én tartandó rendkívüli gyűlés dönt.



### Megműtötték Fél Ádámot

## Támogatás a várostól is

Sikeresen megműtötték Kijevben Fél Ádám dunaszerdahelyi alapiskolás kislányt. Az elengedhetetlen életmentő műtét finanszírozása céljából gyűjtést szervezett a **Femít Polgári Társulás**. Dunaszerdahely város önkormányzata 100 ezer koronával járul hozzá a kiutazás és a műtéttel járó utókezelés költségeinek a fedezéséhez.



Programok tehetségeseeknek, rászorulóknak és nem utolsósorban a rendes adófizetőknek

# A város segít a kötelességtudó polgárainak

Az idén először február 27-én tartott ülést a városi képviselőtestület, amelyet Pázmány Péter polgármester vezetett. A jelenlét számítógépes ellenőrzésekor 21-en voltak jelen, Zirig Ferenc és Lelkes Ernő igazoltan hiányoztak.

Az ülés legfontosabb pontja az idei városi költségvetés megvitatása és elfogadása volt.

A 2007. évre szóló városi költségvetés tervezetét a városi hivatal pénzügyi és vagyongazdálkodási osztálya állította össze és egészítette ki a képviselőtestület mellett működő szakbizottságok ajánlásaival. Az idén sem költekezik túl a város, tehát annyit költ, amennyire pénzügyi fedezete van. Előnyös feltételek mellett nyújtandó 20 millió koronás kölcsönből fogják ugyanakkor finanszírozni a termálfürdő folytatódó átépítését. Az idei tervezett összebevételek meghaladják az 532 millió koronát. Az idei tervezett kiadások nagyjából megegyeznek az éves összebevételekkel és nem haladják meg az 532 millió koronát. Két kisebb módosítással a képviselőtestület megszavazta a város ez évre szóló költségvetését. Mint a főbb tételeit ismertető Pápay Zoltán osztályvezető is kiemelte, számos újdonság jellemzi a költségvetést. Ezek az újdonság erejével ható programok az MKP választási programjában szerepeltek és az elkövetkező négy évben fokozatosan megvalósulnak. Közéjük tartozik az állandó lakhelyű városbelieknek szánt és a tervek



(Foto: DSTV)

szerint már májustól kérelmezhető PRO DS kártya, amely lényeges kedvezményeket nyújt az adókat és egyéb illetékeket rendszeresen fizető személyeknek. Beépült a költségvetésbe a panelprogram, ugyanígy az új zöldövezetek létesítésének, a gyerekjátsszótterek felújításának, az óvodák teljes rekonstrukciójának és az alapiskolai sportpályák felújításának a programja. A kimagaslóan tehetséges, de gyengébb szociális helyzetben lévő családokból származó gyerekeket is támogatja ezentúl a város, külön projekt készül a kiváló zenei adottságokkal bíró roma muzsikuskok felkarolására. E programok alapelveinek a kidolgozása már folyamatban van, beindulásukról idejében tájékoztatjuk olvasóinkat. A kultúra, a sport, a művészetek, valamint az idősebb és a fiatalabb korosztály szabadidős tevékenységét szolgáló lehetőségek támogatása nagyjából a tavalyi évek szintjén marad.

A képviselőtestület néhány további lényeges döntést is hozott. Módosult a város sta-

tútuma, különváltak ugyanis a sport- és ifjúsági bizottság és ezzel a számuk az eddigi nyolc helyett kilenc lesz. Három új városi rendeletet is elfogadtak a képviselők, ezeket fokozatosan lapunkban ismertetjük. Új alapelveket hagytak jóvá a reklám- és információs táblák elhelyezéséről. Zöldet kapott az a betérjesztés, hogy Dunaszerdahely és a délvidéki Zenta között testvérvárosi kapcsolat létesüljön.

–pvonyik-

*A képviselők többségére hatott az ülést mindvégig kamerával rögzítő operatőr jelenléte, aki egy helyen leállította masináját és anélkül, hogy legalább bemutatkozott volna, végig rögzítette az egész tanácskozást. Az sem derült ki, kinek készíti a felvételt, holott alighanem illő lett volna ezt legalább bejelenteni. Nyoma sem volt a korábban olykor tapasztalt piaci kofa-stílusnak, még a legvitatkozóbb kedvű képviselők is nagyon higgadtan és disztináltan mondtak véleményt.*

## KÉPVISELŐI INTERPELLÁCIÓK

– **Jarábik Gabriella** (független): Nehezményezte, hogy a belvárosban a kutyatulajdonosok nem tudják, hova helyezték el az állatürüléket sétáltatás közben. Zacsókó kihelyezését sürgette. Kifogásolta, hogy sok autó a járdán parkol. Szorgalmazta, hogy az új építkezéseknél vegyék figyelembe a mozgássérültek igényeit.

● **A polgármester a kutyapiszok –probléma kapcsán válaszában utalt arra, hogy az érvényes vonatkozó városi rendelet értelmében fognak eljárni, a rendőrség bírságot fogja a helytelenül parkoló gépjárművezetőket. A mozgássérültek érdekében a polgármester is intézkedik, hiszen, mint mondta, őt is megszólította le-  
véiben Mičlo úr a testi fogyatékosok nevében.**

– **Garay László** (MKP): Nehezményezte, hogy a villanyvezetékek cseréjét végző cég nem újítja fel az aszfaltburkolatot, egyebek között az Október utcában.

● **A polgármester feladatult adta, hogy a szerződéseknél azt a kitételét, amely az eredeti állapot helyreállítására vonatkozik, szigorúan tartassák be a munkálatokat végző céggel.**

– **Antal Ágota** (független): A Boston-klub környékén tapasztalható éjszakai hangoskodás kérdésének a megoldását sürgette. Részletes tájékoztatást kért a város pénzügyi helyzetéről.

● **A polgármester közölte, a kérdéses klub gondjával a városi hivatal egyébként is foglalkozik, hiszen már kérdőíveket küldtek a környékbeli lakosoknak, akik véleményt mondhatnak a kérdésről. Várhatóan a klub korábban fog bezárni. A város anyagi helyzetéről a képviselő-asszony személyesen tájékozódhat a pénzügyi osztályon, ahol betekintést nyerhet az összes bizonylatba, a 2006-os zárszámadás a következő ülés témája lesz.**

– **Molnár Zoltán** (MKP) gyalogos átkelő kijelölését sürgette a Jesensky utcán át a Kulacs borozónál.

● **A polgármester felszólította az illetékes osztályvezetőt, hogy ez ügyben levélben forduljon a megyei útkezelőséghez, mivel ez az út az ő hatáskörükbe tartozik.**

– **Örsik Ödön** (független): A volt járási hivatal épülete eladásának jelenlegi állásáról érdeklődött.

● **A polgármester válaszában elmondta: az újabb vevő, akinek az eladást a képviselőtestület is jóváhagyta, tudatta a városházzal, hogy külföldön tartózkodik, a hónap végéig átutalja a vételárat. (pve)**

## ELHANGZOTT

**Jarábik Gabriella:** Örülök, hogy a művészeti iskola nem marad ki a költségvetésből. Jó, hogy ehhez a kérdéshez így nyúlt hozzá a polgármester. Más városokban nem így van, megszüntetik a művészeti iskolákat. Csak gratulálni tudok a polgármesternek!

**Pázmány Péter:** Nem tudom, milyen visszhangja lett volna a választási kampány idején, ha lesztek volna azokat a feketén kirakott reklámtáblákat, amelyeken a független jelölt reklámozta magát! (Válasz az egyik képviselőnek arra a felvetésére, hogy az engedély nélküli táblákat el kell távolítani.)

Programy pre talentovaných, odkázaných a v neposlednom rade pre slušných daňovníkov

# Pomáhať obyvateľom, ktorí si plnia povinnosti voči mestu

V tomto roku zasadlo mestské zastupiteľstvo po prvýkrát 27. februára. Zasadnutiu preddal primátor PÉTER PÁZMÁNY. Prezentovalo sa 21 poslancov, Ferenc Zirig a Ernest Lelkes sa ospravedlnili.

Najdôležitejším bodom programu bolo prerokovanie a schválenie mestského rozpočtu, ako aj rokovanie o ďalších 33 bodoch programu.

Návrh rozpočtu na rok 2007 vypracovalo finančné oddelenie mestského úradu. Do predlohy zapracovalo aj návrhy a podnety, ktoré vzišli z odborných komisií pri mestskom zastupiteľstve.

Rozpočet bude i tento rok vy-



(Foto: DSTV)

*Uplynul už takmer rok a ešte sa nezrealizoval schválený predaj budovy bývalého okresného úradu. Preto mestské zastupiteľstvo splnomocnilo primátora mesta, aby mohol ihneď konať v tomto smere, ak sa prihlási záujemca, ktorý je ochotný zaplatiť kúpnu cenu vo 49 miliónov korún za túto budovu v centre mesta.*

## POSLANECKÉ INTERPELÁCIE

**Gabriella Jerábik (nezáv.):** Vyjadrila nespokojnosť s tým, že psíčkari nevedia kde zahodiť výkaly svojich miláčikov. Kritizovala, že mnoho áut parkuje na chodníkoch. Žiadala, aby sa pri nových stavbách bral ohľad aj na potreby telesne postihnutých.

● **Primátor v odpovedi podotkol, že v prípade psíčkarov sa bude postupovať v zmysle záväzného nariadenia mesta. Mestská polícia bude pokutovať autá parkujúce na chodníkoch. Ohľadne telesne postihnutých primátor podotkol, aj on obdržal od pána Mičla list, v ktorom ho oslovil v mene telesne postihnutých.**

**Ladislav Garay (SMK):** Kritizoval, že firma, ktorá vymieňa elektrické stožiare, po dokončení prác neobnoví asfaltový povrch ciest, napr. na Októbrovej ulici.

● **Primátor nariadil kontrolu plnenia tej časti zmluvy s firmou, ktorá výmenu stožiarov vykonáva, podľa ktorej musí komunikáciu uviesť do pôvodného stavu.**

**Ágota Antal (nezáv.):** Súрила riešenie v prípade rušenia nočného kludu pri klube Boston. Žiadala ďalej podrobnú informáciu o finančnej situácii mesta.

● **Primátor v odpovedi uviedol, že s otázkou spomínaného klubu sa už mestský úrad zaoberá, obyvateľom príľahlých domov rozposlali dotazník, môžu sa vyjadriť aj k tejto otázke. Skráti sa zrejme záverečná hodina klubu. O finančnej situácii mesta sa poslankyňa môže informovať na finančnom odbore, kde môže nazrieť aj do príslušných dokumentov. Záverečná bilancia roku 2006 bude predmetom nasledujúceho zasadnutia zastupiteľstva.**

**Zoltán Molnár (SMK):** Interpeloval vo veci vyznačenia prechodu pre chodcov pri vinárni Kulacs cez ul. Jesenského, nakoľko tento úsek pre chodcov je nebezpečný.

● **Primátor mesta požiadal vedúcu oddelenia výstavby, aby sa listom obrátila na trnavskú správu ciest, nakoľko sa jedná o cestu v ich správe.**

**Edmund Ōrsík (nezáv.):** Informoval sa ohľadne predaja budovy bývalého okresného úradu.

● **Primátor v odpovedi uviedol, že nový záujemca, ktorému predaj budovy poslanci odsúhlasili ešte vlani, sa v týchto dňoch oznámil mestskému úradu, že je v zahraničí, a kúpnu cenu 49 miliónov korún zaplatí do konca marca.**

rovnaný, teda mesto minie len toľko, na čo má zdroje. Prestavbu termálneho kúpaliska však bude financovať z výhodného 20 mil. korunového úveru. Plánované príjmy mesta prevyšujú 532 mil. Sk. Plánované výdavky sú zhruba na úrovni plánovaných príjmov, teda príjmová a výdavková časť rozpočtu bude vyrovnaná. Poslanecký zbor odsúhlasil návrh rozpočtu s dvoma menšími zmenami.

Ako vedúci finančného odboru **Zoltán Pápay** v predkladacej správe podotkol, rozpočet charakterizuje mnoho noviniek. Tieto nové programy vychádzajú z volebného programu SMK a budú postupne realizované v nasledujúcich 4 rokoch. Medzi tieto novinky patrí aj PRO DS karta, vydanie ktorej záujemcovia môžu žiadať už v máji. Je určená pre obyvateľov s trvalým pobytom v Dunajskej Stredě, ktorí si pravidelne a včas plnia daňové a odvodové povinnosti voči mestu. Držiteľ karty bude mať nárok na rôzne zľavy a výhody. Rozpočet počítá aj s panelovým programom, ako aj programom, ktorý sleduje zvelaďovanie zelene, obnovu detských ihrísk, komplexnú rekonštrukciu predškolských zariadení a školských športových ihrísk. Mesto bude podporovať z rozpočtových zdrojov aj talentov zo sociálne slabších rodín, zvláštny projekt sa ďalej pripravu-

je na podchytenie nadaných rómskych hudobníkov. Na príprave spomenutých programov sa už pracuje, o ich naplnení budeme čitateľov DH včas informovať. Na podporu kultúry, športu, umenia ako aj programov voľného času starších a mladších pôjde zhruba toľko peňazí, ako vlani.

Mestské zastupiteľstvo prijalo aj iné dôležité rozhodnutia. Mení sa štatút mesta, rozdelí sa komisia pre šport a mládež, počet komisií sa teda zvýši na deväť. Poslanci odhlasovali aj tri nové záväzné nariadenia mesta, postupne ich uverejníme na stránkach DH. Prijali sa aj nové pravidlá na umiestnenie reklamných a informatívnych tabúl. Zelenú dostal návrh na nadviazanie družobného styku s mestom Zenta v Srbsku.

*Na väčšinu poslancov očividne zapôsobil aj prítomný kameraman, lebo boli aktívni aj takí, čo sa celý rok neozyvali. Neznamý muž sa nepredstavil, ani neuviedol, koho zastupuje a natočil celé rokovanie zastupiteľstva. Poslanci sa správali na zasadnutí veľmi zdvorilo, niektoré návrhy akoby vyslovili len preto, lebo vedeli, že sú „v obraze“. Návrhy predkladali rozvážne, čo nebolo vždy charakteristické pre každého poslanca.*

## ODZNELO

**Gabriella Jerábek:** Som rada, že umelecká škola bola zaradená do rozpočtu. Je dobré, že sa takto stavia k tejto otázke pán primátor. V iných mestách nie je tomu tak, umelecké školy sa zatvárajú. Primátorovi môžem len gratulovať!

**Péter Pázmány:** Neviem, aká by bola bývala reakcia, keby sme v čase volebnej kampane dali odstrániť reklamné tabule umiestnené bez povolenia, na ktorých sa nezávislá poslankyňa prezentovala. (V odpovedi na postreh poslanca, že tabule bez povolenia treba odstrániť.)



Péter Pázmány sa neobáva toho, že 13. rok v primátorskom kresle mu neprinesie šťastie

# Novinky staronového primátora



■ **Je primátor mesta poverčivý? Otázka je opodstatnená, veď už trinásty rok je na čele mesta.**

– Nie som poverčivý, ale na jednu vec si vždy dávam pozor. Ak mi prebehne cestou čierna mačka, automaticky spomalím a jazdím obozretnejšie. To, že zastávam post primátora už 13. rok, si uvedomujem len vyedy, ak mi to pripomenú známi. Verím však, že toto číslo prinesie šťastie nielen mne, ale aj zámerom, ktoré na základe nášho programu chceme uskutočniť.

■ **Primátor je staronový, ale jeho volebný program ponúka občanom mesta veľa noviniek. Čo sa bude realizovať z programu tento rok?**

– Omladiť primátora nie je možné, ale jeho program je nutné obohatiť o nové prvky. Je to aj naša povinnosť, ale vyžaduje to aj život. My sme našu volebnú kampaň skutočne stavali na programe, nie na inom. Dodatočne by som rád poznamenal, že to možno bolo málo, pozornosť voličov bola odpútaná inými okolnosťami. Je to i naša chyba, že sme dobrý program nedokázali „predať“. Môže to však byť dobré ponaučenie pre môjho nástupcu, kandidáta na post primátora v ďalších komunálnych voľbách: nestačí mať obsažný program, ten treba vedieť aj dobre predáť. Žiaľ, žijeme v takom svete,

v ktorom nemôžeme nebrať do úvahy rušivé okolnosti, prípadne treba aj zdvihnúť hodené rukavice a reagovať v medziach dobrých mravov. Náš program je programom Strany maďarskej koalície, vychádza z reality. Je koncipovaný tak, aby na jednej strane podporoval zdravý lokálpatriotizmus dunajskostredčanov. Na druhej strane aj mesto ponúka pomocnú ruku, veď v programe sa snažíme nájsť riešenie aj na sociálne problémy. Snáď najplastiknejším príkladom je náš panelový program. Každý si je vedomí toho, že mestská samospráva nevie ovplyvňovať cenu tepla. To, aby poplatky za vykurovanie, vodu, elektrinu a plyn boli nižšie. Sľubovať sa to dá, ale realizovať nie. Preto sme sa snažili túto záležitosť riešiť zriadením fondu, z ktorého do určitej výšky nenávratne prispievame na tepelnú izoláciu tých panelákov, ktoré splnia vopred stanovené podmienky. Obyvatelia týchto blokov teda môžu ušetriť teplo a energiu. Mesto sa teda takýmto nepriamym spôsobom pričíní ku zníženiu poplatkov. Ak bude program úspešný, znížia sa náklady občanov na vyku-

rovanie, súčasne sa zmení aj tvár nášho mesta. Nová fasáda domov totiž nemá len tepelnoizolačnú funkciu, ale skrášluje aj domy zrelé na rekonštrukciu. Postupne sa teda môže zmeniť aj tvár našich sídlisk.

■ **Volebný program sľuboval aj rad výhod pre občanov s trvalým pobytom v Dunajskej Stredě. Kedy sa plánuje zavedenie Pro DS karty a aké výhody ponúkne?**

– Karta Pro DS bude poskytovať značné zľavy. Bude platná do termálneho kúpaliska, na miestne športové a kultúrne podujatia, vrátane futbalových zápasov DAC-u. Držitelia DS karty budú mať aj zľavnené parkovacie karty. Teraz by som sa nerád zmieňoval o podrobnostiach, tie sa teraz spresňujú na mestskom úrade, ako i to, kto bude mať nárok na kartu a za akých podmienok. Akonáhle prerokujeme a schválime návrh poverenej pracovnej skupiny, občanov budeme informovať prostredníctvom Dunajskostredského hlásnika. Všetky potrebné podrobnosti budú zverejnené aj na internete. So zavedením karty Pro DS po-

čítame od júna. Podľa plánov žiadosti o jej vydanie možno podať už od mája. Náklady súvisiace s panelovým programom ako aj kartou Pro DS sú premietnuté už do tohtoročného rozpočtu mesta.

■ **Ktoré sú najdôležitejšie položky a investície v tohtoročnom rozpočte, ktoré boli prijaté koncom februára na zasadnutí mestského zastupiteľstva?**

– Pokračujeme vo vlani započatých investíciách, z ktorých je najvýznamnejšia rozšírenie termálneho kúpaliska. Zážitkové kúpele, ktoré staviame od jesene, chceme dokončiť a odovzdať do začiatku kúpeľnej sezóny. Bude to krytý areál s rôznymi atrakciami a bude poskytovať služby po celý rok. Aj súkromný sektor sa môže zapojiť do poskytovania rôznych služieb návštevníkom a turistom. Naším cieľom je zvýšiť návštevnosť nášho mesta, regiónu zo súčasťných 150 tisíc na 500 tisíc návštevníkov za rok. Tržby kúpaliska sa značne zvýšia a dunajskostredčania budú mať nové pracovné možnosti.

(Pokračovanie na str. 6)

## Novinky staronového primátora

(Pokračovanie z 5. str.)

Ďalšia veľká investícia je stavba podzemného parkoviska na Vámbéryho námestí. Projekt je už hotový, verejná súťaž bude vypísaná v druhej polovici roka. Taktiež sa začne výstavba cesty, ktorá spojí sídlisko Sever s Malodvorníckou cestou. Pokračuje sa aj vo výstavbe tých investícií, ktoré realizujú multinationálne podniky. Považujem to za dôležité, že zakrátko bude odovzdaná ďalšia časť priemyselného parku. Priemyselný park priťahuje aj iných investorov. Príklad je firma Deichmann, ktorá zvažuje výstavbu logistického centra, ktoré ponúkne 100 pracovných miest. Na takmer 6 hektárovej ploche uvažuje firma s výstavbou veľkoskladu, z ktorého budú zásobovať celú strednú a východnú Európu. Už sme informovali o tom, že sa pri Hypernove stavia a na jeseň bude odovzdané zábavné centrum Max. Taktiež sa tu po vybudovaní infraštruktúry a verejného osvetlenia bude môcť začať svojpomocná výstavba

rodinných domov. Je menej známe, že ak sa podarí odkúpiť od krajskej samosprávy časť pozemku maďarského gymnázia, tak sa vyrieši doprava Sládkovičovej ulice – otvoríme túto ulicu na námestie Sv. Štefana, potom začneme s jej komplexnou rekonštrukciou.

### ■ Aj v sociálnom programe budú novinky?

Aj sociálny program je komplexnejší. Z podnetu sociálnej komisie zabezpečujeme pre odkázaných viac ošetrovateľov, ako vlani. Zo sociálneho programu spravujeme a udržujeme dva domovy dôchodcov. Čiastočne sem zapadá aj starostlivosť o škôlku. Ročne chceme komplexne zrekonštruovať jednu škôlku. Zvýšili sa aj prostriedky určené na kultúru. Skupiny pôsobiace v meste sa môžu uchádzať o podporu takmer 1 mil. korún. Aj mládežnícky šport podporíme značnými prostriedkami. Chceme podchytiť aj tých talentovaných mladých ľudí, ktorí chcú rozvíjať svoje schopnosti, ale nemajú na to finančné možnosti. Novinkou je, že na ich podporu sme vytvorili fond z rozpočtu mesta. Pri umelej ľadovej ploche budeme stavať krytú športovú halu, ktorá síce nebude monumentálna,



ale má slúžiť halovým športom. Pri Hypernove plánujeme s výstavbou obchvatu, ktorý odkloní tranzitnú dopravu z Galantskej cesty na Komárno a Bratislavu.

### ■ Spomenuté rozvojové plány sú obsiahnuté v programe 18 člennej frakcie SMK. Ako si predstavujete spoluprácu s nezávislými poslancami?

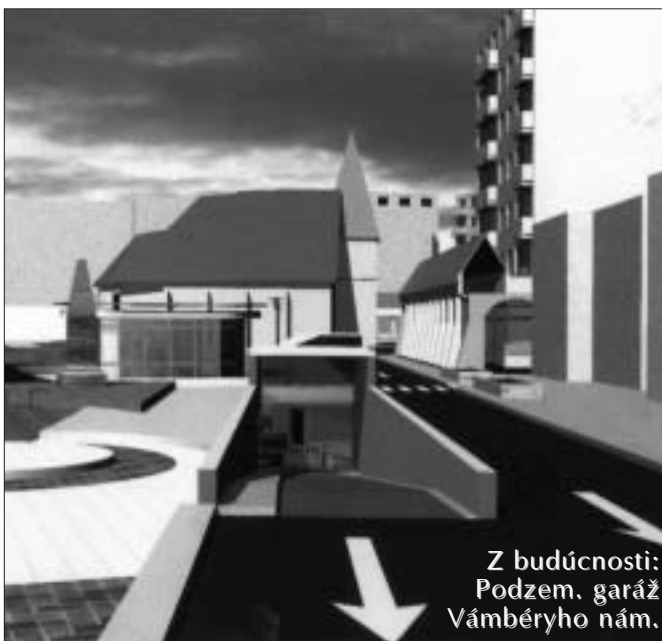
– V samospráve sa vytvorila len jedna frakcia, lebo tú zo zákona môžu vytvoriť len strany. V odborných komisiách sa podľa zákona predsednícke miesta rozdeľujú úmerne straníckemu zastúpeniu. Na čele každého výboru mohol stáť náš predstaviteľ, ale frakcia SMK sa napriek tomu rozhodla tak, že ponúkne šancu aj nezávislým poslancom. Takto sa stal predsedom sociálnej komisie nezávislý poslanec, ostatní poslanci sa práce komisií zúčastňujú ako členovia. Aj v sedemčlennej mestskej rade je jeden nezá-

vislý poslanec.

### ■ Ako sa bude riešiť problém trvalých absencií poslancov na zasadnutiach mestskej samosprávy? Aj v predchádzajúcom volebnom období sa vyskytli prípady, ktoré boli na hranici zákonnosti.

– Podľa zákona, ak má niekto trikrát po sebe neospravedlnenú absenciu, jeho poslancový mandát zanikne. V predchádzajúcom volebnom období bol taký poslanec, nie za SMK, ktorý viac, ako 2-3 krát sa za celé štvorročné obdobie nezúčastnil zasadnutia samosprávy a ani sa neospravedlnil. Nechceli sme však prípad rozduchávať. Myslím si ale, že ak poslanec nevykonáva svoju prácu sústavne, tak ani svojich voličov nedokáže relevantne zastupovať. Až natoľko zhovievaví by sme nemali byť voči poslancom.

E. P. Vonyik



Z budúcnosti:  
Podzem. garáž  
Vámbéryho nám.

Statikus véleménye nélkül nem végezhető belső átalakítás

## Minden lakásra veszélyes lehet

Sokan talán nincsenek is tisztában azzal, hogy milyen veszélyeket rejt magában egy lakásátalakítás, vagy az erkély beépítése a tömbházban. Nemcsak az illető lakás, hanem az egész lakóház statikáját is megbonthatja.

Pedig ez városunkban mind gyakoribb jelenség, és a lakók sokszor csak utólag kapnak észbe, a legtöbbször akkor, amikor már megreped a fal. Rendszerint utólag fordulnak a városi hivatal építésügyi osztályához is, ha ilyesmit tapasztalnak, holt az átalakítás elvégzése előtt kellene konzultálniuk, tanácsot kérniük.

A panellakásokban és más lakóházakban végzett javításokról és felújításokról a törvényt 50/1976-os számú törvénye rendelkezik. A törvény pontosan körülhatárolja, hogy milyen beavatkozások számítanak karbantartásnak – ide sorolható a festés-, ez a fajta tevékenység nem engedélyköteles. *Nagyon körültekintően kell ugyanakkor eljárni a paneltechnológiával épített tömbházakban végzett lakásfelújítások és átépítések elvégzésekor, figyelmeztet Zalaba*



**Zoltán** a városi hivatal építésügyi szakosztályáról. Minden olyan beavatkozás, amely a falak bontásával jár, csak statikusi szakvélemény birtokában végezhető el. A paneltechnológiával épített lakások szerkezete ugyanis egységes egészet alkot, ezért az egyes lakásokban végrehajtott belső átalakítások kihatással lehetnek és rendszerint vannak is a többi lakásra, mond-

ja az építésügyi szakember. A nem szakszerű beavatkozások jobbik esetben csak kisebb repedéseket okoznak, rosszabb esetben előidézhetik akár a falak ledőlését is. Zalaba Zoltán figyelmeztet arra is, hogy bizonyos átalakítások hatásai olykor csak évekkel később jelentkeznek, repedések alakjában, de ezek láncreakciót indíthatnak el és veszélyeztethetik az egész lakótömb állagát.

Az utóbbi időben elterjedőben van az a jelenség, hogy a tömbházakban lakók pince híján a balkonon próbálnak falazott raktárhelyiséget kialakítani. De bizonyos esetekben ezek is okozhatnak károsodást az épület szerkezetében. Arról nem is szólva, hogy esztétikai szempontból elcsúfítják az épületet.

Fontos lenne, hogy minden lakó nemcsak saját maga, hanem lakótársa, szomszédjai érdekében is szakértővel konzultálja és végeztesse el a kívánt beavatkozásokat és bontásokat. (p)

**A városi hivatal építésügyi szakosztálya arra kéri a tömbházak lakóit, hogy bármilyen jellegű belső beavatkozás előtt kérjenek az osztályon tájékoztatást, útmutatást az első emeleten lévő 220-as irodában. Szívesen állnak az érdeklődők rendelkezésére.**

Bez odborného posudku statika sa v panelákových bytoch vnútorné stavebné úpravy nemôžu vykonať

## Ohrozenie pre všetky byty

Mnohí si asi neuvedomujú, aké nebezpečenstvo znamená prestavba panelákového bytu alebo stavebná úprava na balkónoch. Nemusí narušiť len statiku daného bytu, ale celého objektu.

V našom meste sa žiaľ často stáva, a obyvatelia si toto nebezpečenstvo uvedomujú, až keď sa objavia praskliny na stenách. Až vtedy sa odhodlajú vyhľadať odborníkov stavebného odboru mestského úradu, hoci konzultácie mali prebehnúť skôr.

Stavebné úpravy a rekonštrukciu v panelákoch a bytovkách upravuje zákon č. 50/1976 Zz. Zákon presne definuje, aké úpravy možno považovať za opravu – sem sa radí napríklad nová malovka –, na tieto úpravy nie je nutné žiadať povolenie. Veľmi obozretne však treba po-

stupovať v prípade rekonštrukcie panelákových bytov – upozorňuje **Zoltán Zalaba** z oddelenia výstavby mestského úradu. Stavebné úpravy, ktoré zasahujú do celistvosti stien sa môžu vykonať len po súhlase statika. Paneláky totiž tvoria ucelený komplex, stavebné úpravy v jednotlivých bytoch vplyvujú aj na ostatné byty – upozorňuje odborník. Neodborné zásahy spôsobujú v lepšom prípade len menšie praskliny na stenách, v horšom prípade môžu vyústiť aj do zrútenia stien. Zoltán Zalaba upozorňuje aj na to, že dôsledky niektorých stavebných úprav sa môžu zviditeľniť vo forme prasklín až

po niekoľkých rokoch., pričom vyvolávajú reťazovú reakciu a ohrozujú celkový stav celého domu.

V poslednom čase sa mnohí snažia zabudovaním balkónov vytvoriť úložné priestory. V niektorých prípadoch aj takýto zásah môže negatívne vplyvať na statiku domu. O tom ani nehovoriac, že po estetickej stránke môžu zmeniť charakter domu.

Preto by bolo žiadúce, aby sa obyvatelia bytov nerozhodovali o stavebných prácach sami, ale aj v záujme svojich susedov konzultovali chystané stavebné úpravy bytov s odborníkmi.

Oddelenie výstavby mestského úradu upozorňuje obyvateľov bytoviek, aby zamýšľané stavebné úpravy konzultovali včas s odborníkmi oddelenia, prvé poschodie č. d. 220.

### ANKÉT / ANKETA

## Mi a véleménye az átalakításokról?

**Mária Solavová:** Ellenzem! Az öreg épületek alapjai megintoknak. Megbomlik az épület stabilitása, így veszélybe kerül a lakosok biztonsága.



**Kertész Judit:** Ellenzem, mert ezáltal veszélyeztetik a saját lakásuk, sőt, a többi lakás épségét is. A falak berepedezhetnek, a vakolat leomolhat.



**Hanák Zoltán:** Már régen nem lakunk tömbházban, de véleményem szerint nem jó dolog beleavatkozni egy épület adott struktúrájába. Veszélyes lehet mind maga az épület, mind pedig az ott lakók szempontjából.

## Aký je Váš názor na stavebné úpravy v panelákoch?

**Mária Solavová:** Ja som proti tomu! Narušia sa dlhoročné základy starých bytov. Tým pádom sa naruší ich stabilita a bezpečnosť obyvateľov.

**Judit Kertész:** Som proti takýmto zmenám, lebo tie negatívne vplyvujú na upravený byt, ako aj na ostatné byty. Steny môžu popraskať, omietka sa poškodí.

**Zoltán Hanák:** Už dlhšie nebyvám v bytovke. Nemyslím si, že je dobré zasahovať do štruktúry danej budovy. Môže to byť nebezpečné tak na samotnú budovu, ako aj na jej obyvateľov.







## MAX: Nové centrum obchodu a zábavy v Dunajskej Strede

# Tri kinosály, reštaurácie, obchody

Spoločnosť EuroMAX Slovakia, a.s. je lídrom na slovenskom trhu v oblasti budovania zábavno-obchodných centier (ZOC) regionálneho významu. Výstavbou zábavno-obchodného centra MAX v Dunajskej Strede sa opäť o krok priblíži k naplneniu zámeru vybudovať sieť zábavno-obchodných centier MAX vo významných regionálnych centrách na Slovensku. Do roku 2009 by sieť regionálnych ZOC MAX malo tvoriť na Slovensku spolu 9 centier, dunajskostredské je piate v tomto poradí.

**V SÚLADE S ÚZEMNÝM PLÁNOM.** „Na okraji Dunajskej Stredy smerom na Galantu sa nachádza plocha, ktorá bola v rámci koncepcie územného rozvoja tejto mestskej časti určená pre občiansku vybavenosť. Na tomto území už bol vybudovaný supermarket Hypernova. Realizácia objektu ZOC MAX predstavuje pokračovanie zámeru vybudovať objekt s prevahou obchodných priestorov určený v celom rozsahu na prená-



*Pavol Adamec, predseda predstavenstva spoločnosti EuroMAX Slovakia, a.s.*

*jom, doplnených o funkcie stravovania, kultúry a zábavy“ – povedala pre DH Erika Šzelle, vedúca oddelenia výstavby a dopravy na mestskom úrade.*

Filozofia objektu je prezentovaná snahou o vysokú koncentráciu funkcií, ktoré sa vzájomne dopĺňajú a obohacujú. MAX bude po vybudovaní prepojené so supermarketom Hypernova. V obchodných priestoroch zábavno-obchodného centra MAX v Dunajskej Strede bude na zastavenej ploche 9070m<sup>2</sup>

zastúpených viac ako 60 prevádzok s rôznym predajným sortimentom a poskytovanými službami, rozdelených do štyroch zón – hyperzóna, nákupná zóna, gastrozóna a zóna zábavy. Celkové investície do ZOC MAX v Dunajskej Strede predstavujú 430 miliónov Sk, pričom časť týchto investícií smeruje do dopravnej infraštruktúry v okolí centra. Výstavbu financuje prevádzkovateľ centra, t.j. spoločnosť Euro MAX Slovakia. Termín odovzdania objektu je september 2006/

**NOVÁ KRIŽOVATKA.** S vybudovaním ZOC MAX súvisia aj iné stavebné práce, ako napríklad príprava územia, sanácia autoumyvárky, preložka stáčacieho stanoviska a podzemných nádrží PHM, výstavba protihlukovej steny, kanalizácie, ochrana životného prostredia. Cieľom stavby je aj vybudovanie takej križovatky, ktorá by vyhovela nielen požiadavkám súčasnej doby, ale aj výhľadovej intenzite dopravy. Cieľom je zabezpečiť plynulý prejazd vozi-

diel zo všetkých smerov. Na základe predbežných rokovaní s mestom Dunajská Streda sa vypracovalo riešenie v podobe malej okružnej križovatky.

**Nákupy a zábavy.** „Veríme, že ZOC MAX ponúkne obyvateľom mesta Dunajská Streda nové možnosti nákupov, ale aj trávenia voľného času. A to aj vďaka výberu prevádzok, v ktorých sme sa snažili v čo najväčšej miere zohľadniť záujmy obyvateľov regiónu, čo sa týka širokého sortimentu značiek i cenovej dostupnosti tovarov a služieb. Nechýba ani multikino, pričom samozrejmosťou je jednoduchý prístup z parkoviska“ – povedal Ing. arch. Pavol Adamec, predseda predstavenstva spoločnosti Euro MAX Slovakia, a.s.

V lokálnych kaviarňach bude spolu 180 miest na posedenie. Na prízemí bude 31 miestností na prenájom (hlavne pre rôzne obchody a zábavné miesta), na poschodí 32, teda spolu 63.

**PARKOVANIE.** Vybuduje sa parkovací dom pre 286 áut. Na vonkajšom parkovisku bude môcť parkovať ďalších 80 áut.

**KINOSÁLY.** Nakoľko v mestskej kultúrnom stredisku bolo zrušené kino, v súčasnosti v Dunajskej Strede nie je funkčné kino. Aj preto iste mnohých poteší správa, že v ZOC MAX budú až tri kinosály. Ich celková kapacita je 566 sedadiel. A v akom jazyku budú premietané? Zohľadňuje prevádzkovateľ Maxu špecifické národnostné zloženie v meste a v okolí Dunajskej Stredy? „Čo sa týka maďarského jazyka, kiná sa prispôbia požiadavkám regiónu formou dabingu alebo titulkami“ – povedala pre DH Ing. Tatiana Hlobenová, projektová manažérka spoločnosti Euro Max Slovakia.

Na oddelení výstavby MsÚ sme sa dozvedeli, že odovzdaním ZOC MAX sa nekončí proces rozširovania nákupno-predajných zariadení v meste. V blízkej budúcnosti by sa mal usadiť v meste aj Elektrodom Nay a obchodné centrum Family Center.







## MAX: Új kulturális- és bevásárló központ létesül Dunaszerdahelyen

# Három mozi - filmvetítés magyarul is!

Az EuroMAX részvénytársaság Szlovákiában vezető helyet foglal el a kulturális-bevásárló központok létesítése terén. Célja egy ilyen irányú hálózat kiépítése az ország legfontosabb regionális központjaiban. Dunaszerdahelyet szintén közéjük sorolják. Nálunk épül fel Szlovákia ötödik MAX-létesítménye, 2009 végére viszont már legalább kilencet terveznek.

**A TERÜLETFEJLESZTÉSI TERVVEL ÖSSZHANGBAN.** „Dunaszerdahely peremén, a Galántai út mentén lévő terület városunk területfejlesztési terve szerint a lakosság szórakoztató, kulturális és vásárlási igényeit hivatott kielégíteni. Itt már korábban felépült a

Hypernova üzletközpont, a most épülő MAX-létesítmény pedig szintén a területfejlesztési tervvel összhangban épül. A MAX helyiségei bérelhetőek lesznek, és azok a vásárlás mellett a szórakozás különböző lehetőségeit is kínálják majd.“ – tudtuk meg a városi hivatal építészeti szakosztályának vezetőjétől, **Szelle Erikától**.

A MAX-ot az építkezés során összekötik majd a Hypernova üzletközponttal, így a két létesítmény szolgáltatásai jól kiegészítik egymást. A MAX 9070 négyzetméteren több mint 60 különböző szolgáltató – többségükben üzletek, de étkezési és szórakoztató részleg is – várják az érdeklődőket. A MAX 430 millió koronából épül fel, ennek egy része a környék infrastruktúrájának a fejlesztésére megy. Az épületet a tervek szerint ez év szeptemberében adják át a „nagyközönségnek“.

### ÚJ KERESZTEZŐDÉS.

A MAX építésével kapcsolatban számos járulékos építkezés is folyik, mint például a terület rendezése, hangszigetelés, kanalizáció – mind összhangban a környezetvédelmi előírásokkal. A városi hivattal

### Pázmány Péter polgármester:

A Hypernova környékén a földalatti munkálatok már befejeződtek, a kivitelező tartja az építkezési terv ütemét, így szeptemberben valószínűleg átadásra kerül a MAX bevásárló-szórakoztató központ.



(Foto: DSTV)

való egyeztetés után az EuroMAX új, körforgalom típusú kereszteződést is épít, mely biztosítja a létesítmény könnyed és a forgalmat nem lassító megközelítését minden irányból.

### VÁSÁRLÁS ÉS SZÓRÁKOZÁS.

„Célunk, hogy Dunaszerdahely lakosai számára a bevásárlás és a szabadidő eltöltésének egy új formáját tegyük lehetővé. A Max szolgáltatásait úgy választja ki, hogy azok minél jobban összhangban legyenek a régió lakosságának igényeivel. Ennek természetes velejárója a multimozi és a könnyű parkolás is“ – mondta **Pavol Adamec**, az EuroMAX vezetőségének elnöke. A kávéházakban és éttermekben 180 ülőhely lesz, a földszinten 31, az emeleten pedig ennél eggyel több szolgáltató működik, tehát összesen 63.

**PARKOLÁS.** A MAX-ban épülő parkolóház 286 gépkocsit tud befogadni, a szabadtéri parkoló kapacitása pedig 80 autó lesz.

**MOZI.** Miután Dunaszerdahelyen jelenleg nem üzemel mozi, a polgárok minden biztonnal örömmel fogadják a három vetítőteremmel létesülő multimozi. Miután Dunaszerdahely lakosságának döntő többsége magyar (ezért a filmbarátok korábban is szívesebben mentek a közeli Győrbe, mint a szlovákul vetítő VMK-moziba), érdekelt bennünket, hogy az EuroMAX vajon erre is tekintettel lesz-e? Kérdésünkre **Tatiana Hlobenová** projektmanager azt válaszolta: „Ami a magyar nyelvet illeti, társaságunk a mozik esetében is – a filmvetítés szinkronjával vagy felirataival – az adott régió sajátosságaihoz igazodik majd.“

**A JÖVŐ:** A városi hivatal építészeti osztályán megtudtuk azt is, hogy a MAX átadásával nem zárul le Dunaszerdahely bevásárló-szórakoztató létesítményeinek bővítése: a közeljövőben felsorakozik ide a NAY elektroház és a Family Center üzletközpont is. (on)





## POROVNÁVAME

## Kolko zaplatia za odvoz odpadu v iných obciach

Rok 2007 priniesol v niektorých mestách na Slovensku iné miestne dane, ako boli v minulom roku. Medzi mestá, ktoré zvýšili poplatok za komunálny odpad, sa zaradil aj **Lučenec**. Občania zaplatia na osobu a deň o desať halierov viac, ako to bolo vlani. „Z globálneho hladiska výška poplatku nepokrýva skutočné náklady a mesto dopláca na zber, odvoz a zneškodňovanie odpadu približne tri milióny korún,“ objasnila hovorkyňa primátora M. Šagátová. Za vývoz odpadu zaplatí občan Lučenca 595 korún. Štvorčlenná rodina zaplatí teda 2380 korún. Ak niekto nie je schopný uhradiť ročný poplatok naraz, je možné podľa slov tlačovej hovorkyne dohodnúť si splátkový kalendár.

V **Rimavskej Sobotě** magistrát rozhodol nemeniť sadzby za vývoz. Občania žijúci v meste platia ročne za vývoz smetí 540 korún. Z prímestských častí vyjde občanov vývoz odpadu na 410 korún. „Podnikatelia majú sadzby tiež na úrovni minulého roka. Cena závisí od veľkosti nádoby a počtu vývozov,“ skonštatovala vedúca finančného oddelenia Oľga Fabová. Za 110 litrovú nádobu, ktorá sa vyváža raz do týždňa, zaplatia 2 593 korún. Ak sa kontajner vyváža dva razy do týždňa, je to 4 668 korún. Vývoz len jedenkrát za 14 dní stojí 1 556 korún. Kontajner o objeme 1110 litrov s vývozom raz do týždňa stojí podnikateľov 25 945 korún a jedenkrát za dva týždne 15 556 korún.

Krtíšania v tomto roku budú platiť za smetí tak ako vlani. Za odpad, ktorého vývoz zabezpečuje spoločnosť Mestská skládka, zaplatí obyvateľ **Veľkého Krtíša** 550 korún. Končí na regionálnej skládke na okraji okresného mesta. „Mesto za zber a odvoz komunálneho odpadu dopláca ročne približne 4 700 000 korún,“ uviedla hovorkyňa primátora Erika Lavčoková. Aj Poltárčania môžu byť spokojní. Poplatok za vývoz sa nemenil. Za odpad vyťahnu občania z peňaženky 438 korún.



Szemetet a feketén” lakók is „termelnek”, ám az elhordásért nem fizetnek, ezért helyettük a mi adóinkból a város kénytelen fizetni

## A potyázók helyett is mi fizetünk

Szembetűnő, hogy városunk lakótelepein több helyen is a kukák mellett rengeteg a szemet. Vajon miért?

A városi hivatal környezetvédelmi alosztálya felmérte a lakótömbök mellett található 1100 literes kukák számát. Összehasonlította azt a tömblakások lakosainak számával, valamint a személtelhordási gyakorisággal. Az ott lévő kukák elegendőek a tömblakások lakói számára. Mégis sok helyen panaszkodnak, hogy nem elég a kihelyezett kukák száma. Varga László alosztályvezető szerint ez azért van, mert sok lakásban be nem jelentett lakók laknak. „A hivatalosan üresen szereplő bérlakásban a „feketén” lakók miatt nem egyezik a nyilvántartás. Szemetet persze ők is termelnek, mint mindenki



A közmunkát végzők naponta 200 – 250 kilogramm szemetet szednek össze

más. Emiatt sok lakótelepen többlethulladék termelődik, amit már csak a kukák mellé tudnak elhelyezni. Ezúton szeretnénk megkérni a lakosokat,

hogy ha bárkinek információja van arról, hogy környezetünkben valamelyik lakásban nem bejelentett lakók élnek, közöljék azt a 0905/624 561-es telefonszámon. Ez az ő érdekük is, hiszen most az említett lakók helyett is ők fizetik meg a személtelhordási költséget, nem beszélve a kukák környékén kialakult szeméthyegyről” – mondta Varga. Problémát jelent még, hogy sokan nem csukják vissza a szemétkukák fedelét. A szél így elég nagy mennyiségű, könnyebb fajsúlyú hulladékot kifúj a kukákból. A közmunkát végzők naponta mintegy 200 – 250 kilogramm kukák mellé elhelyezett, illetve abból kifújott hulladékot gyűjtenek össze.

(and)



Szemet a lépcsők alatt is



Márciusban befejezik a karbantartási munkálatokat a játszótereken

## Javítások a játszótereken



Városunk februárban ismét felmérte játszótereink állapotát. Varga László mérnök, a városi hivatal környezetvédelmi alosztályának vezetője lapunknak elmondta, hogy a megrongált, vagy a tél alatt megrozsdásodott eszközöket március végéig javítják ki. A hiányzó csúszdákat, mászókat szintén tavasz elején helyezik ki a lakótelepek játszótereire. A karbantartási munkálatok

több mint kétszázezer koronás kiadást jelentenek városunknak. „Ebben az évben is tartani szeretnénk a tavalyi színvonalat. Legfontosabb, hogy a gyermekek boldogan, és főleg balesetmentesen játszhassanak városunk játszóterein” – nyilatkozta az osztályvezető.

Tavaly ősszel az Állami Kereskedelmi Felügyelőség ellenőrei mindent rendben találtak városunk játszóterein. Mind a

### Ki érti ezt?

*Szomorú és érthetetlen, de vannak egyének, akik még a kisgyermek számára készült játékokat sem kímélik. Sajnos, a játszótereken lévő játszókalkalmatosságok közül néhány ismét vandalizmus áldozata lett.*

*Pedig ezeken a helyeken városunkban a kisgyermek gondatlanul, a város forgalmas helyeitől távol játszhatnak. Az itt található játékok csakis számukra készültek.*

*Vigyázzunk játszótereinkre! Ha valaki ezeken a helyeken vandalizmust, rongálót, randalírozókat észlel, jelezze azt a 159-es (Városi rendőrség), vagy a 0905/624 561-es (Környezetvédelmi alosztály) telefonszámon.* - and -

tizenhét megfelelt az uniós biztonsági előírásoknak. -and-

## Szeretne beszélgetni?

**Egyre kevesebbet beszélgetünk** – állítják a szociológusok és pszichológusok. Pedig egy jó beszélgetés balzsam a léleknek, még a bajt is könnyebben viseljük el, ha kibeszélhetjük, megbeszélhetjük valakivel.

Ezt vallja **Ibolya Ildikó**, a Városi Művelődési Központ igazgatója is, aki épp ezért beszélgető délutánokat, esteket tervez. „Még nem pontosítottunk semmit, csupán az ötletéről beszéltem pár emberrel. Az elképzelésem az lenne, hogy rendszeres beszélgetéseket tartanánk különböző témákra, természetesen olyanokra, amelyek épp aktuálisak és sok embert érintenek. A rendezvény címe is ez lenne: „Beszélgessünk...“ Az első beszélgetés az óvodai érettségről szólna, szakemberrel tanácskozhatna meg az érintett anyukák, apukák, érdemes-e vagy sem óvodába adni az apróságot. Külön rendezvény keretében egy egészen más téma kerülne napirendre, korunk félelmetes betegsége, a rák. Tapasztalt orvos mondaná el azt, amit egyre többen saját példájukkal bizonyíthatnak: túl lehet élni ezt a betegséget, nem kell, nem szabad belehalni. A túlélés lehetőségeiről, a rákos beteg gyógyulását elősegítő, megváltozott életmódról, és mindenekelőtt a kór megelőzéséről kapnának értékes információkat az érdeklődők. Előadássorozatnak is nevezhetném, de azt szeretném, ha beszélgetés lenne, mindenki elmondhatná a gondjait, feltehetné azokat a kérdéseket, amelyek foglalkoztatják, esetleg félelemmel töltik el. Mindezt nyugodt, derűs légkörben, olyan közegben, ahol nincs sietség, nincs szorongás, mint az orvosi rendelőben, kórházi irodában.”

Tehát beszélgessünk! De mi-  
kor? „Márciusban vagy májusban szeretnénk kezdeni, remélem, sikerül megnyerni beszélgetésre kapható szakembereket az ötletnek” – bizakodik Ibolya Ildikó, aki azt is elmondta, hogy a március 24-i ezoterikus fesztiválon is szerepel majd ez a téma, egy magyarországi alternatív rákkutató tart előadást tapasztalatairól. (vk)

Útjára indult a labda

### Győzelmes rajt

A szlovák I. ligában megkezdődött a tavaszi futballszezon, ahol csapatunk a bennmaradásért küzd. Az 1. tavaszi fordulóban a DAC a Košice B-t fogadta, mely felett értékes 1:0-ás győzelmet aratott (Zdravko Szavics fejesgóljával). Ezen a találkozón búcsúzott a DAC-tól Pavol Ďurica, aki közben Pozsonyba, a ligetfaluiakhoz igazolt át. A kiesés ellen küzdenek kénytelenek búcsúzni az I. ligától, a DAC jelenleg még a bennmaradást jelentő 6. helyen áll, de csak jobb gólkülönbségével előzi meg a Michalovcét, pont azt a csapatot, amellyel lapzártánk után, március 10-én játszott...

## Farsangi hangulatban

*Mint ahogy már hagyomány, a városi nyugdíjasklubban az idén is megrendezték a farsangi bált, melyen nyugdíjasaink egészen a késő esti órákig jó hangulatban szórakoztak.*



(Fotók: a klub archívumából)



Április közepéig tekinthető meg Luzsicza Lajos emlékkiállítás a Vermes villában

## Egy álom megidézése



*A szülőváros, Érsekújvár a festő szemével*

Ha valaki, akkor **Luzsicza Lajos** megérdemelte, hogy önálló kiállítása legyen a Vermes villában. Hiszen mint **Pázmány Péter** polgármester a március másodikki tárlatnyitón mondott rövid beszédében

szintén kiemelte, ha nincs Luzsicza, akkor talán ma nem létezik Dunaszerdahelyen a Kortárs Magyar Galéria. A kilencvenes évek elején ugyanis az ő ötlete volt egy olyan városi képtár létrehozása, amely



*Az utolsó képen, a 2004-ben, tehát egy évvel halála előtt befejezett Önarcképen látható erős zöld és sárga árnyalatok mintha a néhai fiatal, energiatól duzzadó művészt idéznék meg. Nem más ez az önarckép sem, mint egy álom megidézése... A kép mellett a művész lánya, Stiller-Luzsicza Ágnes.*

### Gondolatok P. Szabó Ernő budapesti művészettörténésznek az ünnepélyes tárlatnyitón elhangzott méltatásából:

- Luzsicza Lajos álmainak jórésze valóra vált, nemcsak vászonra, farosra rögzített festői látomások, hanem megtervezett és meg is valósított intézmények, elindított és máig tartó folyamatok formájában.

- Ha már álmokról beszéltem, lehetetlen nem szólni arról a helyről, ahol most vagyunk, a dunaszerdahelyi Kortárs Magyar Galériáról, amelynek létrehozása sokak álma volt, de abban, hogy 13 évvel ezelőtt valóban megnyílhatott, s hogy 2005-ben jelenlegi helyére költözve a korábbinál is hitelesebben mutathatja be a jelenkori magyar művészet értékeit, az igen nagy mértékben az ő hitének, elkötelezettségének, kitartásának köszönhető.

- Luzsicza Lajos számára a hosszú és termékeny pályafutása során a jellegzetes érsekújvári házacskák, amelyek között felnőtt, éppen olyan fontosak voltak, mint a Zúgó, a Nyitra, a berek alatt, ahol gyermekkorra legszebb perceit töltötte. Övé volt a lány dombokból építkező Dunántúl, az Alacsony- és a Magas-Tátra csúcsai által viganzó felvidéki táj.



*Egy fénykép 2005. októberéből: a Munkácsy-díjas Luzsicza Lajos a Vermes villa ünnepélyes megnyitóján járt utoljára Dunaszerdahelyen. Egy hónappal később érkezett a szomorú hír: 85 éves korában Budapesten elhunyt.*

keresztmetszetet adna a kortárs magyar művészetről.

Ez az álma Luzsiczának 13 évvel ezelőtt Dunaszerdahelyen megvalósult és a napjainkban csaknem 500 műalkotást számláló gyűjtemény immár nemzetközi rangúnak tekinthető. Egy álom megidézése – így kezdte a Luzsicza-életmű méltatását **P. Szabó Ernő** budapesti művészettörténész. Ezzel egyik hasonló című képe utalt, és arra, hogy a Vermes villában kiállított mintegy hetven alkotásból összeáll a művész szépségről, szülőföldről, az életről és nem utolsósorban magáról a művésztől alkotott hitvallása, krédója. Miközben a képeket nézzük, szinte közöttünk érezzük alkotójukat, akinek megadatott az élettől az az ajándék, hogy megvalósíthatta és vászonra vihette álmait. Az érsekújvári születésű és tavalyelőtt Budapesten elhunyt festőművésztől ugyan csak egyetlen alkotás van a dunaszerdahelyi galéria tulajdonában, de az, aki képet szeretne kapni művészetéről,

annak április közepéig lehetősége van erre, ha ellátogat a Vermes villába.

Mintegy hetven festménye, grafikája, kisebb és nagyobb méretű alkotása látható a Vermes villa földszinti és emeleti részében. Az ünnepélyes tárlatnyitón jelen volt a 2005-ben elhunyt művész lánya, Ágnes, aki szintén a festészetet választotta hivatásul, és fia Árpád is. –P-

*Örvedetesen javul a városi képviselőtestület „mérlege“ a galériai tárlatnyitók látogatásáról, az életről és nem utolsósorban magáról a művésztől alkotott hitvallása, krédója. Miközben a képeket nézzük, szinte közöttünk érezzük alkotójukat, akinek megadatott az élettől az az ajándék, hogy megvalósíthatta és vászonra vihette álmait. Az érsekújvári születésű és tavalyelőtt Budapesten elhunyt festőművésztől ugyan csak egyetlen alkotás van a dunaszerdahelyi galéria tulajdonában, de az, aki képet szeretne kapni művészetéről,*

*Örvedetesen javul a városi képviselőtestület „mérlege“ a galériai tárlatnyitók látogatásáról, az életről és nem utolsósorban magáról a művésztől alkotott hitvallása, krédója. Miközben a képeket nézzük, szinte közöttünk érezzük alkotójukat, akinek megadatott az élettől az az ajándék, hogy megvalósíthatta és vászonra vihette álmait. Az érsekújvári születésű és tavalyelőtt Budapesten elhunyt festőművésztől ugyan csak egyetlen alkotás van a dunaszerdahelyi galéria tulajdonában, de az, aki képet szeretne kapni művészetéről,*

*Örvedetesen javul a városi képviselőtestület „mérlege“ a galériai tárlatnyitók látogatásáról, az életről és nem utolsósorban magáról a művésztől alkotott hitvallása, krédója. Miközben a képeket nézzük, szinte közöttünk érezzük alkotójukat, akinek megadatott az élettől az az ajándék, hogy megvalósíthatta és vászonra vihette álmait. Az érsekújvári születésű és tavalyelőtt Budapesten elhunyt festőművésztől ugyan csak egyetlen alkotás van a dunaszerdahelyi galéria tulajdonában, de az, aki képet szeretne kapni művészetéről,*





## Pravidlá III. ročníka FOTOSÚŤAŽE mestskej samosprávy na rok 2007

### Dunajská Streda na obrázkoch 2007

Samospráva Dunajskej Stredy vyhlasuje aj v roku 2007 fotografickú súťaž. Cieľom v poradí už tretieho ročníka súťaže je rozšíriť album mesta Dunajskej Stredy o nové kvalitné fotozábery. Vedenie mesta má eminentný záujem na tom, aby pre nadchádzajúce generácie bol fotograficky zdokumentovaný neustály rozvoj mesta, permanentná zmena jeho tváre ako i kvality každodenného života občanov mesta.

Druhý ročník súťaže sa vypisuje v troch tematických kategóriách. Porota zaradí do súťaže výlučne také fotozábery, ktoré ešte neboli publikované.

1. občan mesta kritickým okom
2. Ulice, námestia, budovy, historické pamiatky
3. Krása prírody, štyri ročné obdobia

**Rozmery fotografií:** 20 x 30 a 30 x 40 cm.

V prvých dvoch kategóriách porota bude hodnotiť len také práce, ktoré zachytávajú život Dunajskej Stredy, budovy a okolie mesta. Podmienkou je teda, aby na fotozáberech jednoznačne prezentovali Dunajskú Stredu. Cenu primátora Dunajskej Stredy možno udeliť najlepšiemu autorovi len v prvých dvoch kategóriách. Popri fotografiách zhotovených klasickou technológiou sa očakávajú aj zábery vyhotovené modernými technikami.

Práce vyhodnotí odborná komisia. Zo zaslaných prác budú ohodnotené dve najlepšie. Mimoriadna cena primátora je 10 tis. Sk, hlavná cena poroty je 5 tis. Sk. Za každú fotografiu, ktorú porota si vyberie do kolekcie prezentovanej na výstave, autor dostane ako náhradu nákladov 200 Sk. Túto sumu autor obdrží na otvorení vernisáže z najlepších prác. Ku každej fotografii treba priložiť aj negatív, alebo disketu.

**Fotografie treba odovzdať do polovice októbra 2007** v Galérii súčasných maďarských umelcov osobne, alebo doručiť poštou na adresu galérie: Ul. Gyulu Szabóa. 304/2., 929 01 Dunajská Streda. Galéria je otvorená od utorka do soboty od 10.00 do 17.00 hod. Bližšie informácie na tel.: 031 / 552 9384.

Výstavy v Galérii súčasných maďarských umelcov

## Osem vernisáží vo Vermesovej vile



O tohtoročnom programe Galérie súčasných maďarských umelcov sme sa rozprávali s akademickým sochárom, GYÖRGYOM LIPCSEYm, laureátom Munkácsyho ceny.

● Na základe akých kritérií rozhoduje kuratórium o tom, z akých prác usporiada výstavu?

– Ako je známe, zbierku galérie – v súčasnosti takmer 450 diel – tvoria umelecké diela, ktoré autori darovali galérii. S týmito výtvarníkmi, sochármi udržujeme kontakt cez Zväz maďarských výtvarných umelcov ako aj Zväz maďarských sochárov. Ich diela tu pravidelne vystavujeme. Samozrejme vystavujeme aj diela tých umelcov, diela ktorých by sme radi obohatili zbierku galérie. O vystavovateľov niet núdze, v priebehu roka sa ich prihlási veľa. O tom, či sa ich žiadosť prijme alebo zamietne, rozhoduje kuratórium galérie.

● Prečo sú zamietnuté niektoré žiadosti?

Ročne organizujeme 8-10 výstav a zhruba 20-30 percent žiadostí zamietame. A to s tým odporúčaním, aby sa autori prihlásili na výstavu neskôr, alebo im uvedieme, že ich diela z určitých príčin nemôžeme vystaviť.

● Tie „určité príčiny“ súvisia s umeleckou úrovňou?

– Môžeme zamietnuť žiadosť napríklad preto, lebo z podaného projektu nevyplývala koncepcia výstavy, teda že aké diela by ma-

li byť vystavené. Teda často zamietame nie preto, že kuratórium nepovažuje autora za dobrého umelca. V prípade skupinovej výstavy niekoľkých autorov sme už obozretnější. Dôsledne preštudujeme projekt, žiadame podrobné údaje od vystavovateľov, lebo už sa nám stalo, že sa vystavovali také diela, ktoré nezodpovedali úplne našim očakávaniam.

● Čo je podľa kuratória najdôležitejšia úloha galérie?

Poslaním galérie je oboznámiť verejnosť s jej zbierkou, ktorá sa už aj v medzinárodnom merítku považuje za významnú. Chceli by sme verejnosti predstaviť čo najviac súčasných autorov. Mimoriadny dôraz kladíme na to, aby aj študujúca mládež navštívila naše výstavy. V spolupráci s kunsthistorikmi, výtvarníkmi, učiteľmi výtvarnej výchovy pre žiakov by bolo potrebné vypracovať programy. Plánujeme prizvať aj autorov, s ktorými by deti spolu tvorili. Inde to funguje, aj my by sme sa mali uberať týmto smerom, ale žiaľ, nemáme taký aparát, toľko zamestnancov. Snažíť sa však musíme, zriecť sa toho nesmieme. Prvotným cieľom galérie však je organizovanie hodnotných výstav. Všetko ostatné nasleduje až po tom.

## Chcete sa zhovárať?

Čoraz menej sa rozpráva – tvrdia sociológovia a psychologovia. A to i napriek tomu, že výdatný rozhovor je balzam na dušu.

Ešte aj nešťastie ľahšie znášame, ak sa vieme s niekým vyroznávať. To tvrdí aj ILDIKÓ IBOLYA, riaditeľka MsKS v Dunajskej Stredy, ktorá práve preto uvažuje o organizovaní takýchto besied.

„Ešte sme o ničom nerozhodli, len som sa rozprávala o nápade s niekoľkými známymi. Moje predstava je, že by sme pravidelne organizovali rozhovory na rôzne témy, samozrejme na také, ktoré práve aktuálne zaujímajú ľudí. Názov by mohol byť: „Zhovárajme sa...“ Prvá beseda by mohla byť o zrelosti detí na škôlku. S odborníkmi by oteckovia a mamičky rozoberali tému, či sa oplatí dať detičky do škôlky, alebo nie. Osobitné stretnutie by sme venovali zákernej chorobe dnešnej doby, rakovine. Skúsený lekár by rozprával o tom, že aj s touto chorobou sa dá žiť. Debatovali by sme o možnostiach prežitia, o nutnosti zmeny životného štýlu, a predovšetkým o prevencii. Mohla by som tieto posedenia nazvať aj prednáškami, ale boli by sme radšej, keby to boli predsa len rozhovory záujemcov a odborníkov. Každý by sa mohol pýtať, a to bez zábran a v kludnom a príjemnom prostredí, v takom, kde nevládne zhon, vnútorné napätie, ako je tomu v ordinácii alebo v nemocnici.“

Teda sa rozprávajme! Ale kedy? „Začínali by sme v marci alebo v máji. Dúfam, že sa nám podarí získať pre vec na slovo vzatých odborníkov“ – hovorí Ildikó Ibolya, ktorá prezradila: téma bude predmetom aj ezoterického festivalu, ktorý je plánovaný na 24. marca. O svojich skúsenostiach bude referovať odborník z Maďarska, zástanca alternatívnej medicíny. (vk)

### Výstavy Galérie súčasných maďarských umelcov v roku 2007:

- 19. jan. – 24. febr.** Výstava ART FLEXUM (Mosonmagyaróvár) / Poschodie: Výber zo zbierky galérie
- 2. marca – 14. apríla:** Spomienková výstava z diel Lajosa Luzsiczu
- 20. apríla – 2. júna:** Výstava z diel Ilony Németh, laureátky Munkácsyho ceny
- 8. júna – 3. augusta:** Výber zo zbierky galérie
- 8. augusta – 31. augusta:** Výber zo zbierky galérie, prezentácia diel autorov VIII. Umeleckého tábora, ktoré darovali galérii
- 5. septembra – 13. októbra:** Výstava z diel Gy. Lipcseyho, laureáta Munkácsyho ceny
- 19. októbra – 16. novembra:** Výstava Šúdia Lajosa Varku zo Szentendre
- 23. novembra – 20. januára:** Výstava diel súčasných stredo-európskych umelcov

## Nem babra megy a játék!

### Február 28-i versenyünk megfejtői

Legutóbbi feladványunk így hangzott: **Melyik az a pikáns, töltött pizzakülönlegesség, amelyet Dunaszerdahelyen egyedül a Mamapepe pizzéria kínál vendégeinek?**

A helyes válasz: **Calzone**

A helyes választ beküldők közül három szerencsést sorsoltunk ki, akik a Mamapepe pizzériában egy alkalommal egyenként 300 korona értékben fogyaszthatnak saját választás szerint!

Nyerteseink: **Kamenár Szabina** (SZNF- tér 192/29), **Szalay Alíz** (Kukučín u. 1216/8), **Veronika Ostrochovská** (Štefánikova 999/45). Nyerteseinknek gratulálunk!

A szerencsés nyertesek jelentkezzenek a Mamapepe pizzériában, a Sport utcai üzletsoron. Szükséges, hogy személyi okmánnal igazolják magukat.

Új kérdésünk: **Az informatikai cikkek árusításán kívül milyen szolgáltatásokat nyújt még az Orbie Slovakia?**

A helyes választ beküldők közül három szerencsést sorsoltunk ki, akik egyenként 500 korona értékben választhatnak az Orbie Slovakia számítógépes szaküzlet termékei közül.

Válaszaikat legkésőbb március 19 - ig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján.

## Nejde o babku!

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 28. februára

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: **Aký je názov pikantnej, plnenej pizze, ktorú v Dunajskej Strede podáva svojim hosťom jedine pizzeria Mamapepe?**

Správna odpoveď: **Calzone**

Z čitateľov, ktorí poslali správne odpovede, sme vylosovali troch šťastlivcov, ktorí si raz môžu ľubovoľne vybrať z aktuálnej ponuky Pizzerie Mamapepe v hodnote po 300 Sk. Treba sa legitímovvať občianskym preukazom v pizzérii na Športovej ulici.

Výhercovia: **Szabina Kamenár** (nám. SNP 192/29), **Alíz Szalay** (Kukučínova 1216/8), **Veronika Ostrochovská** (Štefánikova 999/45). Výhercom blahoželáme.

Nová otázka znie: **Okrem predaja rôznych artiklov, aké služby ponúka Orbie Slovakia**

Z čitateľov, ktorí pošlú správnu odpoveď, vylosujeme troch šťastlivcov. Oni si budú môcť vybrať zo sortimentu Orbie Slovakia v hodnote 500 Sk.

Odpovede zašlite najneskôr do 19. marca na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu.



Ezúttal három további díjat is kisorsolunk azon megfejtőink közül, akik nem jártak szerencsével a másik sorsolásnál. A **Családi Könyvklub 500 koronás könyvvásárlási utalványát** a következők nyerték: **Nagy László**, Fenyves lakótelep 1365/20, **Ruzsenszky Nikolett**a, Komensky utca 1217 és **Konkoly Mária**, Rózsáliget 1370/33. Az utalványt a könyvesboltban vehetik át a Bartók Béla sétányon a Jednota - székház földszintjén.

Tentokrát sme vylosovali aj ďalšie tri ceny, ktoré venoval zásielkový obchod **Knižný klub**. Tri knižné poukážky v hodnote po 500 korún vyhrávajú: **Ladislav Nagy**, Boriny 1365/20, **Nikolett Ruzsenszká**, Komenského 1217/ a **Mária Konkoly**, Ružový háj 1370/33. Poukážku obdržia priamo v predajni na korze B. Bartóka v budove Jednoty na prízemí.

## A számítógépes szaküzlet nyomtató-kiegészítők újratöltésével is foglalkozik

### Több mint harmincezer informatikai árucikk

Az **Orbie Slovakia** (régi nevén: **HB computers**) számítástechnikai szaküzlet 2003- tól várja a vásárlóit. A Štefánik utca végén lévő boltban több mint harmincezer informatikai árucikk vásárolható, rendelhető. Többek között a különféle softwerek, számítógépek, monitorok. A napi szinten fogyó árucikkek a bolt raktárában megtalálhatóak és azonnal megvásárolhatók. A drágább számítástechnikai eszközök vásárlása esetén a bolt a csehországi raktárból rendeli meg az igényelt árut, amely csaknem mindig 24 órán belül már megvásárolható a szakboltban.

Az Orbie Slovakia tonerek, tintapatronok (inkjet) árusításával, sőt, azok újratöltésével is foglalkozik. Jelenleg nincs olyan toner, vagy tintapatron a számítógépes piacon, amelyet a bolt ne tudna megszerezni az érdeklődőknek.

Weboldalakat is készítenek megrendelésre. A cég készítette többek között Dunaszerdahely város hivatalos honlapjának új webdesign- ját is. ([www.dunstreda.eu](http://www.dunstreda.eu)) A szaküzlet szívesen áll minden vásárló rendelkezésére. Az árajánlatokról, vagy az árucikkkel kapcsolatos egyéb információkról a 031/ 55 00 355- ös, valamint az [orbie@orbie.sk](mailto:orbie@orbie.sk) email címen érdeklődhetnek

**Nyitvatartás:** H- Cs.: 9,00 – 17,30 (ebédszünet 12,00 – 13,00)  
P.: 9,00 – 17,00 (ebédszünet 12,00 – 13,00) , Sz.: 9,30 – 12,00  
- and -



## Predajňa počítačovej techniky sa zaoberá aj plnením použitých tonerov

### Viac ako tridsaťtisíc artiklov

Predajňa výpočtovej techniky Orbie Slovakia (starý názov: HB computers) na Štefánikovej ulici je otvorená od roku 2003. Ponúka zákazníkom viac, ako 30 tisíc produktov, medzi nimi rôzne softwery, počítače, monitory. Predmety bežnej spotreby sú na sklade, sú teda k okamžitému odberu. Ostatná, drahšia výpočtová technika sa v prípade záujmu objednáva z centrálného skladu z Čiech, pričom je tovar dodaný do 24 hodín.

Predajňa Orbie Slovakia sa zaoberá predajom tonerov a inkjektov, ako aj plnením tonerov. Nie je taký toner na slovenskom trhu, ktorý by predajňa nedokázala pre zákazníka zaobstarat.

Predajňa sa zaoberá aj zhotovovaním webovských stránok pre zákazníka. Tu pripravili medzi inými aj webdizajn internetovej stránky nášho mesta ([www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk))

Predajňa očakáva návštevníkov, bližšie informácie o službách a ponúkaných tovaroch poskytnú na telefónnom čísle: 031/5500-355 alebo na emailovej adrese: [orbie@orbie.sk](mailto:orbie@orbie.sk)

**Otváracia doba:** P-Š: 9,00 – 17,30 (obedňajšia prestávka 12,00 – 13,00),  
piatok.: 9,00 – 17,00 (obedňajšia prestávka 12,00 – 13,00), sobota.: 9,30 – 12,00.



## Krónika

## Novorodenci/Születések

Farkas Kevin  
 Almásiová Liana  
 Nagyová Bianka  
 Méri Dominik  
 Méri Ákos  
 Gyurkovics Zorán István  
 Somogyi Annabella  
 Linka Tomáš

*Novorodencom prajeme  
 dobré zdravie!  
 Az újszülötteknek jó  
 egészséget kívánunk!*

## Zomreli / Elhalálozások

Kovács Peter (1933)  
 Nemečkay Dušan (1936)  
 Salátová Margita (1942)  
 Molnárová Irma (1924)  
 Pappová Anna (1932)  
 Kósová Katarína (1932)

*Nech odpočívajú v pokoji!  
 Nyugodjanak békében!*

ZOSOBÁŠILI SA / HÁ-  
ZASSÁGKÖTÉSEK

Bergmann Richard -  
 Kovalová Alexandra  
 Remes Tibor -  
 Mondoková Andrea

*Vela štastia a lásky  
 v spoločnom živote! /  
 Sok szerencsét és  
 boldogságot a közös úton!*

## Hirdetés / Inzercia

**MAMAPEPE PIZZÉRIA!**  
 Sport utcai üzletsor (az Észak  
 II. körforgalomhoz közel).  
 Egész pizza 124 Sk (min. 720  
 g), pizza szelet 31 Sk (min. 180  
 Sk), házhoz szállítás (min. 720  
 g) 137 Sk. Előrendelés és piz-  
 zafutár, tel.: 0918/639 985.

**PIZZERIA MAMAPEPE!**  
 Športová ulica, (blízko kruho-  
 vého objazdu Sever II.) Pizza  
 celá 124 Sk (min. 720 g), pizza  
 porcia 31 Sk (min. 180 Sk), do-  
 náška domov (min. 720 g) 137  
 Sk. Objednávká, tel.: 0918/639  
 985.

## A VMK programjából

- **Március 14.** - 9.00 és 11.00 ó.: a NEFISZ - NEMESÓCSA bemutatja: Illyés Gyula: TŰVÉTEVŐK című darabját / Vystúpenie divadelného súboru NEFISZ - Zemianska Olča
- **Március 22.** - 11.00 ó és 19 óra.: a GÓZON GYULA KAMARASZÍNHÁZ - BUDAPEST bemutatja: KOSZTOLÁNYI DEZSŐ: ÉDES ANNA. Főszerepben : Körtvélyessy Zsolt, Bánfalvi Ágnes. Rendező : Árkosi Árpád (Jászai-díjas) / Vystúpenie Komorného divadla Gózon Gyula - Budapest (MR): Sladká Anna
- **Március 24.** - 9.00 ó.: EZOTERIKUS FESZTIVÁL / EZOTERICKÝ FESTIVAL
- **Március 25.** - 15.00 ó.: CSALÁDI VASÁRNAP - HŰS-VÉTVÁRÓ JÁTSZÓHÁZ / NEDELA S RODINOU - VELKONOČNÝ DOM HIER
- **március 29.** - 11.00 ó.: Az ARANYKERT BÁBCSOPORT bemutatja: KELEKÓTYA KISKAKAS című bábjátékát
- **Március 31. - 11.00 ó. és április 1. - 9.00 ó.**: A dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / I. ligový zápas Šachového klubu.

## Centrum voľného času - Szabadidőközpont

Korzo Bélu Bartóka 1191/16, Tel: 552 25 74

- 14. 3. - Majstrovstvá okresu v hádzanej žiačok základných škôl. Miesto: Športová hala Topoľníky - 9,00 hod.
- 15. 3. - Majstrovstvá okresu v hádzanej žiakov základných škôl (Športová hala- 9,00 hod.)  
 - Keramické aktivity- (CVC, 14,009, Stacionar (10,00)  
 - Mestská futbalová liga žiakov 1.-2. roč. zákl. škôl (14,00)
- 16. 3. - Okresné kolo chemickej ol. - kat. Dz (Perfects, 8,00)
- 19. 3. - Keramické aktivity (MŠ Rybný trh, 10,00)
- 20. 3. - Výtvarné aktivity (14,00)
- 21. 3. - Okr. kolo fyz. olympiády - kat. E, F (Perfects, 8,00)
- 22. 3. - Keramické aktivity (CVC 14,00)  
 - Okresné kolo súťaže "Rozprávkové vretienko"( 9,00)  
 - Mestská futbalová liga žiakov 3.-4. roč. zákl. škôl (14,00)
- 24. 3. - Športové dopoludnie pre členov športových krúžkov (Futbalové ihrisko Malé Blahovo - 9,00)
- 26. 3. - Okresné kolo Pytagoriády - P3, P4, P5 (Perfects 8,00)  
 - Keramické aktivity (MŠ Rybný trh, 10,00)
- 27. 3. - Okresné kolo Pytagoriády - P6, P7, P8 (Perfects, 8,00)  
 - Krajské kolo v hádzanej žiakov základných škôl (Športová hala Topoľníky - 9,00)  
 - Krajské kolo v hádzanej žiačok základných škôl (Športová hala Topoľníky - 12,00)
- 27. 3. - Výtvarné aktivity (14,00 hod.)

## A Csallóközi Olimpiai Klub közleménye

Köszönjük, ha adójuk 2%-át nekünk utalják. Bejegyzési számunk : 36086045. Nyomatványokat az adóhivatalokban vagy a 031/553-05-52, 0904-622-740 telefonszámokon kérhetnek, vagy e-mail címünkön nemeth.joli@ post.sk.

R.I.T.E. Közép Európai Rendezvényszervező Iroda  
**Rendezvényszervező akkreditált tanfolyamot** indít Dunaszerdahelyen április 5-től. További információk, jelentkezés: rite21@rite21.net, 035/777 8154, 0918 422270

CSALLÓKÖZI  
EZOTERIKUS  
FESZTIVÁL

2007. március 24-én  
 a Dunaszerdahelyi Városi  
 Művelődési Központban

9.45: Megnyitó ● 10.00- 10.50 Feng-Shui a mindennapokban, Szilárd Judit (Komárom) – színházterem ● 11.10 - 12.10 Miért születtünk erre a világra, Ládi Katalin (Budapest) – színházterem ● 13.00 - 14.30 A világ rák nélkül, Kreiter Ferenc biológus (Budapest) – színházterem ● 14.40 - 15.40 A személyiség az enneagramok tükrében, Sipos György (Budapest) – színházterem ● 15.50 - 16.50 Társadalom, életmód, lelki fejlődés, Hosszú Zoltán (Somogyvámos – Krisna-völgy) – bábszínházterem ● 17.00 - 18.20 Az ősi csillagutadás, Paksi Zoltán asztrofúzus (Budapest) – színházterem. **Kísérőprogram: 12.15- 13.00 MA -URI masszázsbemutató** (Baráth Andrea) – bábszínházterem. **Szolgáltatások:** Az Aranyhíd iskola szolgáltatásai: akupunktúra, akupresszúra, talpdigagnosztika, reiki kezelések, mikrokamerás hajvizsgálat. MA-URI masszázs, relaxációs masszázs, aurafotózás, kezelés mágneses rezonanciával, holisztikus gyógyítók, grafológiai tanácsadás, numerológiai gyors-elemzés, feng-shui tanácsadás, kineziológia, oxigénterápia, vitalitásnövelő gép, életmód- és táplálkozási tanácsadás, gyógyító piramis, ezoterikus vásár. **Kiállítás:** Új- Zéland képekben – video-fotokiállítás (Baráth Andrea). **Büfé a helyszínen!** (A bevétel a mentálisan sérülteket segítő társulást támogatja). **Belépődíj:** 100,-Sk A belépés 12 éves korig díjtalan! **Információk:** 0905/535173

## VERMES VILLA

● **március 2. – április 14.:**  
**Luzsicza Lajos** festőművész emlékkiállítása.

● **Március 16.:** **Barangolás a Felvidéken és Erdélyben - a Gyeplős zenekar koncertje (18 óraker).**

**DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK** ● Dvojtyždenník mestského úradu  
 ● Šéfredaktorka: **Erzsébet P. Vonyik** ● Redaktori: **László Andrásy, Norbert Oriskó** ● Foto: **Kanovits Gábor** ● Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk) ● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Grafická príprava: Bici-Data ● Tlačiareň: Valeur s.r.o, Dunajská Streda ● Expedícia: MSÚ ● Povolené pod číslom: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Nepredajné

**DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK** ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik kéthetente ● Főszerkesztő: **P. Vonyik Erzsébet** ● Szerkesztők: **Andrásy László, Oriskó Norbert** ● Fotók: **Kanovits Gábor** ● A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk) ● Internet: [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● Nyomdai előkészítés: Bici-Data ● Nyomda: Valeur Kft., Dunaszerdahely ● Lapterjesztés: Városi Hivatal ● Engedélyszám: 1/1994 ● [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) ● **Ingyenpéldány**



## Október utcai óvoda: Hangsúly a néphagyományokon

Az Október utcai magyar nyelvű óvodát jelenleg hatvannyolc, korcsoportok szerint elosztott gyermek látogatja. A gyermekekkel hat óvónő foglalkozik.

Az óvoda nagy hangsúlyt fektet a magyar néphagyományok ápolására. Minden évben részt vesznek a Kárpát Me-

dencei Folklorfesztiválon. Rendszeresen megrendezik többek között a karácsonyvaró, anyák napi-, gyermeknapi ünnepségeket. Az óvodának saját, önerőből készített népviseletes gyermekruhái is vannak.

A városi óvodákba a beíratkozás március végéig tart.

(and)



## Barátság téri óvoda: A tornaterem bővületében

A Barátság téri óvodában a gyerekek legkedveltebb helyisége kétségtelenül a tornaterem. Kedvükre bukfenchezhetnek, foroghatnak-pöröghetnek, mászókázhathatnak itt a kislányok és a kisfiúk. Sőt, a bunyózni szerető fiúk boxtudásukat is próbára tehetik. Az egyik játszóhelyiséget rendezték be

sportteremnek, még hozzá szülői adományoknak és annak a bevételnek köszönhetően, amelyre az óvoda az immár hagyományos óvodai karácsonyi vásár alkalmával tesz szert, tudtuk meg Keszezh Edit igazgatónőtől. Jó hír az is, hogy tavasszal „befoltozzák“ az óvodai kerítésen tatóngó lyu-

kakat. Az igazgatónő bízik abban, hogy vandál elemek nem látnak hozzá ismét a drótkerítés elemeinek az elhordásához és a drótháló szétfejtéséhez. Jó lenne, ha a környező házak lakói is szemmel tartanák a kerítést és felhívnák a figyelmet arra, ha rongálókat látnak a környékén.

-p-



A Dunaszerdahelyi Hírnök március 28-i számából

Z nadchádzajúceho čísla



✓ Városfejlesztés 2007 / Výstavba mesta v roku 2007



✓ 1848-ra emlékeztünk / Spomienka na rok 1848



✓ Kivágjuk vagy kíméljük a fákat? / Vyrúbat či zachovať stromy?



✓ Szemétörjáraton-folyt. / Nevadí nám smeti? – pokr.